from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Mª Pilar Navarro Errasti

(Spanish Anglist, Facultad de Filosofía y Letras, U de Zaragoza, retired, d. 2023)

**Works**

Navarro Errasti, María Pilar. "Estudio lingüístico comparativo de la primera versión inglesa del *Buscón."* Ph.D. diss. Universidad de Zaragoza, 1979.

\_\_\_\_\_. "Discurso o modalidad en *The Aspern Papers." Miscelánea* 1 (1980): 33-42.\*

\_\_\_\_\_. "Inglaterra y Quevedo." *Letras de Deusto* 20 (1980): 147-74.

\_\_\_\_\_. "Predicados, nombres y roles en *Romeo y Julieta." Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona.* Oviedo: U de Oviedo / AEDEAN, 1982.\*

\_\_\_\_\_. "Hacia una interpretación de los malapropismos." *Miscelánea* 3 (1983): 121-34.\*

\_\_\_\_\_. "'The Witty Spaniard', un héroe importado." *Actas V Congreso AEDEAN.* Madrid: Alhambra, 1983. 240-48.

\_\_\_\_\_. "Aproximación lingüística al *Newspeak."* *Miscelánea* 4 (1984): 119-30.\*

\_\_\_\_\_. "Aproximación a un concepto sapiriano." *Miscelánea* 5 (1984): 65-76.\*

\_\_\_\_\_. "J. D., primer traductor inglés del *Buscón.* Reconstrucción de su biografía a partir de los prefacios de sus traducciones." *Miscelánea* 8 (1987): 33-60.\*

\_\_\_\_\_. "Quevedo en lengua inglesa." In *De clásicos y traducciones: Versiones inglesas de clásicos españoles (ss. XVI y XVII).* Barcelona: PPU, 1987. 165-87.

\_\_\_\_\_. "Relevancia y significado." In *Semántica y lenguajes especializados.* Ed. C. Inchaurralde et al. Zaragoza: Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Zaragoza, 1992. 27-36.\*

\_\_\_\_\_. "Communicative Clues and the Cost/Benefit Balance in Translation." In *Drunk with Words: Perspectives on the English Lexicon.* Ed. María Pilar Navarro and Javier Martín. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1993. 75-88.\*

\_\_\_\_\_. "Interview with Professor Norman Blake, co-editor of the Cambridge History of the English Language. *Miscelánea* 15 (1994): 421-30.\*

\_\_\_\_\_. Introd. to *La vida del Buscón.* (Select. From *The Life and Adventures of Buscon.* London, 1657). In *Picaresca española en traducción inglesa (xx. XVI y XVII): Antología y estudios.* Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1998. 93-118.\*

\_\_\_\_\_. "Identification of the Right Propositional Form and the Translator." In *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Ed. Mª Pilar Navarro et al. Bern: Peter Lang, 2004.

Navarro, Pilar, Carlos Inchaurralde, and Ana Hornero. *Setting up a presence-and-permanence glossary of native and non-native terms in medieval English I.* Zaragoza: Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Zaragoza, 1991

Navarro, María Pilar, and Javier Martín, eds. *Drunk with Words: Perspectives on the English Lexicon.* Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1993.

Navarro Errasti, Mª Pilar, Rosa Lorés Sanz, and Silvia Murillo Ornat, eds. *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Bern: Peter Lang, 2004.

**Edited works**

*Drunk with Words: Perspectives on the English Lexicon:*

Martín Arista, Javier. "Nominal Compounds in Functional Grammar." In *Drunk with Words: Perspectives on the English Lexicon.* Ed. María Pilar Navarro and Javier Martín. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1993. 143-62.\*

Jaime Sisó, María Mercedes. "English through Science or Science Through English?" In *Drunk with Words: Perspectives on the English Lexicon.* Ed. María Pilar Navarro and Javier Martín. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1993. 189-202.\*

*Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature:*

Murillo Ornat, Silvia."Reformulation Discourse Markers in English and in Spanish. Some Cases of Translation in Tourist Literature." In *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature.* Ed. Mª Pilar Navarro Errasti, Rosa Lorés Sanz and Silvia Murillo Ornat. Bern: Peter Lang, 2004. 177-97.